



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

15-е пленарное заседание

Понедельник, 29 сентября 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Участие Палестины в работе Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы перейдем к рассматриваемым сегодня пунктам повестки дня, я хотел бы обратить внимание делегатов на вопрос, касающийся участия Палестины в качестве наблюдателя в работе этой сессии и в работе Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года, 43/177 от 15 декабря 1988 года и 52/250 от 13 июля 1998 года и запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/52/1002, Палестина в качестве наблюдателя будет участвовать в работе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи без необходимости в дальнейшем предвдварять какие-либо выступления дополнительными пояснениями.

Выступление Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Драгана Ковича

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя Президиума Боснии и Герцеговины.

Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Драгана Ковича сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Председателя Президиума Боснии и Герцеговины Его Превосходительство г-на Драгана Ковича и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Председатель Кович (*говорит по-боснийски; текст на английском языке представлен делегацией*): Для меня большая честь и удовольствие выступать перед Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят восьмой сессии. Прежде всего позвольте мне, г-н Председатель, искренне поздравить Вас с избранием и пожелать Вам всяческих успехов в руководстве Ассамблеей на этой сессии.

Хотя мы вступили в новое тысячелетие с явным стремлением добиваться лучшего будущего, общего видения глобальной солидарности и общей безопасности, о чем мы говорили в Декларации тысячелетия, мы наблюдаем рост трагических событий, которые происходят практически ежедневно. Трагедия, которая произошла 19 августа в Багдаде, заставляет нас пересмотреть подлинные достижения и ценности современной цивилизации и вновь

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



задуматься о связях между нищетой, развитием, самодостаточностью, уважением прав человека и стремлением к подлинному прогрессу, закреплённому в Уставе Организации Объединённых Наций.

Полностью осознавая глобальные проблемы, стоящие перед нами, мы должны подготовиться к долгой и изнурительной борьбе — к поэтапной работе и решению одной проблемы за другой — в области уменьшения масштабов нищеты и развития менее развитых стран, а также в борьбе со злом терроризма, организованной преступности и распространения оружия массового уничтожения, где бы такие угрозы ни возникали.

Мир опять сталкивается с новыми проблемами. Организации Объединённых Наций пока еще не приняла ключевых решений в ответ на них. Нищета, распространение оружия и СПИД — это одни из наиболее дестабилизирующих факторов на международной арене, равно как и терроризм. Поэтому я искренне убежден в том, что проходящие в этом году прения по всем этим вопросам, особенно по вопросу о терроризме, проложат путь к консенсусу между государствами-членами в отношении конкретных мер, которые необходимо принять, и, таким образом, прибавят Организации Объединённых Наций авторитета, который так необходим для противодействия угрозам международному миру, здоровью людей, стабильности и коллективной безопасности.

Позвольте мне, пользуясь возможностью, подчеркнуть значение диалога для решения наиболее насущных вопросов сегодняшнего дня. Диалог необходим и, само собой разумеется, возможен лишь среди тех, кто готов к нему. Диалог, основанный на взаимном уважении, является ключевым инструментом в улучшении отношений и сотрудничества между народами и странами. Это основополагающее условие для успешного исхода переговоров и примирения разногласий с целью достижения приемлемых для всех сторон решений.

Мы в Боснии и Герцеговине познали цену диалога на собственном печальном опыте. Вспомните о нашем недавнем прошлом, когда отсутствие диалога приводило к недопониманию, конфликтам и военным действиям, вызывавшим трагическую гибель людей, исход молодежи и разрушение экономики на протяжении прошедшего десятилетия. Все международное сообщество не только было

свидетелем этой трагедии, но и вынуждено было активно участвовать в ее преодолении.

Я могу лишь гордиться тем, что сегодня я выступаю перед Ассамблеей как глава государства Босния и Герцеговина, которое международное сообщество больше не воспринимает как кризисный район. Оно превратилось в государство, активно участвующее в процессах стабилизации в регионе и во всем мире. От Центральноевропейской инициативы и Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе до участия в операциях Организации Объединённых Наций по поддержанию мира — везде Босния и Герцеговина вносит вклад в обеспечение мира и процветания в регионе, в Европе и во всем мире. Одновременно с этим мы привержены реформам, стараемся заложить основы для преодоления последствий недавних конфликтов и привержены соблюдению прав человека всех людей и народов, а также их культурного, религиозного и прочего разнообразия.

Хотел бы отметить, что власти Боснии и Герцеговины уделяют приоритетное внимание росту политической и экономической стабильности страны и укреплению ее международной роли через осуществление запланированных реформ. Я убежден, что Босния и Герцеговина на основе партнерского сотрудничества с Высоким представителем и другими представителями Организации Объединённых Наций и международных учреждений сможет найти наилучшие решения для осуществления реформ и наиболее адекватные юридические решения для обеспечения более быстрого экономического развития страны и создания реальных возможностей для вступления Боснии и Герцеговины в Европейский союз.

В рамках осуществления процесса европейской интеграции Боснии и Герцеговины мы только что завершили дискуссии с Европейской комиссией (ЕК) относительно возможности осуществления этого процесса. Работа, связанная с решением задач, поставленных перед нами ЕК, позволила нам накопить положительный опыт в сфере формирования партнерских отношений с международным сообществом. Сейчас мы с полной уверенностью начинаем новый этап, будучи убежденными в том, что начатый процесс позволит нам выполнить все условия, необходимые для вступления в члены в Европейского союза (ЕС). Это стало возможным благодаря решению властей Боснии и Герцеговины взять

судьбу страны в свои руки и приступить к решению основных проблем, таких как борьба с организованной преступностью и коррупцией, укрепление государственных учреждений, проведение реформы правовой системы, осуществление структурных реформ и снижение уровня безработицы.

Мы твердо намерены руководствоваться уже проверенными стратегиями в целях скорейшего преодоления тяжелого наследия прошлого нашей страны и построения на основе взаимопонимания современной Боснии и Герцеговины. Только так мы сможем передать будущим поколениям наше видение концепции мира и развития во всем мире на основе принципов взаимопонимания и терпимости.

В этом году Босния и Герцеговина приступила к исполнению функции председателя в рамках Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе. Мы удовлетворены позитивными шагами, предпринятыми в области обеспечения стабилизации и общего развития Балканского региона, а также в связи с интеграцией Западных Балкан в евроатлантические структуры. Я с удовлетворением отмечаю, что согласованные на взаимной основе договоренности и совместные приоритеты получают полную поддержку ЕС, Пакта стабильности, многих дружественных стран, а также международных финансовых и других организаций. Я с особым удовлетворением отмечаю тот факт, что страны региона подтвердили свою готовность к взаимному сотрудничеству и развитию добрососедских отношений в регионе.

Должен подчеркнуть, что в Боснии и Герцеговине по-прежнему остается много открытых вопросов и нерешенных задач. Я убежден, что Босния и Герцеговина сможет успешно осуществить процесс укрепления совместных институтов и создания прочной юридической базы. Мы твердо намерены выполнить все международные обязательства Боснии и Герцеговины, в частности обязательства, касающиеся сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, участия в глобальной борьбе с организованной преступностью, обеспечения соблюдения прав человека, возвращения беженцев и вынужденных переселенцев, соблюдения в полной мере права собственности и возвращения имущества его законным владельцам.

Нашим самым главным приоритетом является борьба с терроризмом и организованной преступно-

стью, а что касается международного уровня, то мы считаем, что Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности должны играть ведущую роль в этой борьбе. Вместе с другими странами Босния и Герцеговина намеревается активно заниматься решением этой проблемы, которая представляет собой угрозу всему цивилизованному миру. Будучи полностью приверженной этой борьбе, Босния и Герцеговина при помощи миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, успешно завершившей свою работу в декабре прошлого года, создала одну из самых современных пограничных служб. Кроме того, мы усовершенствовали нашу правовую базу и ведем активную борьбу с торговлей женщинами и детьми — этой современной формой рабства. Недавно наши усилия получили признание правительства Соединенных Штатов Америки, в результате чего наша страна была переведена в категорию В.

Проблема пропавших без вести лиц является особенно острой и сложной для Боснии и Герцеговины. Мы должны предпринять дополнительные усилия для того, чтобы при содействии международного сообщества по крайней мере дать возможность пострадавшим семьям установить местонахождение их близких, узнать, что с ними произошло, где они похоронены, опознать их останки и достойно их похоронить.

Хочу отметить, что условия для предпринимательской деятельности в Боснии и Герцеговине значительно улучшились по сравнению с прошлым годом, в частности благодаря завершенным в этом году реформам. В этой связи я хотел бы отметить работу «Бульдозерного комитета», пересмотревшего 50 законов и положений, которые сдерживали частную инициативу и уничтожали любые ростки предпринимательства. В Боснии и Герцеговине в результате создания более благоприятной правовой базы и делового климата открылись новые возможности для инвестиций и занятости.

Однако мы не должны останавливаться на достигнутом — мы должны ускорить процесс экономических реформ. Продолжение процесса приватизации и дальнейшее преобразование судебной системы имеют исключительно важное значение для создания более благоприятных условий для предпринимательской деятельности, что, в свою очередь, позволит открыть страну для прямых иностранных инвестиций.

В настоящее время мы осуществляем процесс реорганизации и упрощения налоговой системы посредством создания единой таможенной службы и введения налога на добавленную стоимость, что позволит ликвидировать коррупцию и должностные преступления. В целях поощрения процесса создания более благоприятного климата для инвестиций в Боснии и Герцеговине в феврале 2004 года в Мостаре мы намерены провести международную конференцию по инвестициям, на которой расскажем о новой экономической ситуации в Боснии и Герцеговине.

Заместитель Председателя 2-н Хошайт (Люксембург) занимает место Председателя.

Кроме того, в последние годы мы проводили реформу вооруженных сил и государственной разведывательной службы, поскольку поняли, что создание современной системы безопасности является необходимым условием для обеспечения полного участия Боснии и Герцеговины в общих механизмах обеспечения безопасности посредством присоединения к программе «Партнерство ради мира» и Организации Североатлантического договора.

В настоящее время мы придаем первостепенное значение реформированию и совершенствованию системы образования в Боснии и Герцеговине. Мы глубоко убеждены в том, что забота о каждом человеке и обеспечение коллективного права на получение образования, а также освоение навыков письма на родном языке будет способствовать развитию диалога между культурами и укреплению терпимости в целях сохранения многонационального общества Боснии и Герцеговины.

На будущий год мы планируем завершить восстановление Старого моста в городе Мостар и торжественно отпраздновать это событие, знаменующее соединение берегов и объединение живущих по обе стороны реки людей. Таким образом мы намерены заявить представителям всех цивилизаций о том, что этот мост является олицетворением огромного многообразия культурных ценностей, сплава различных традиций и нахождения возможного и реального решения, несмотря на существующие в мире конфликты и разногласия. Пользуясь случаем, хочу призвать вас воспользоваться этой возможностью и провозгласить этот мост символом единства в будущем году.

Выборы в Боснии и Герцеговине прошли примерно год назад. На этот раз международное сообщество полностью поддержало результаты выборов. Оно выразило свою готовность оказать поддержку демократическим процессам в Боснии и Герцеговине, и мы, избранные представители власти, сделали выбор в пользу реформ, нацеленных на построение современной Боснии и Герцеговины.

Мы твердо намерены принимать активное участие в этом процессе и брать на себя все большую долю ответственности. За первую половину своего 16-месячного пребывания в должности Высокий представитель ввел вдвое больше законов, чем за вторую половину срока. Мы с удовлетворением отмечаем тенденцию к уменьшению числа нормативных актов в этом году, однако наша конечная цель — вступление Боснии и Герцеговины в члена ЕС. Судьба сегодняшней Боснии и Герцеговины в руках ее граждан, она твердо следует по пути европейской интеграции, все больше опираясь на свои институты и все меньше — на помощь Высокого представителя Организации Объединенных Наций. Однако самое главное достижение Боснии и Герцеговины состоит в разработке конституции, отражающей интересы ее народов и каждого ее гражданина.

В заключение я хотел бы сказать несколько слов о перспективах на будущее. Мы выдвинули нашу страну в качестве кандидата в члены Совета Безопасности в 2010 году, подтвердив тем самым нашу приверженность созданию государства, которое могло бы поделиться своим положительным опытом и принять активное участие в глобальных усилиях по поддержанию мира в рамках, надеемся, преобразованной и укрепленной к тому времени системы Организации Объединенных Наций. Мы уже принимаем участие в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее, Демократической Республике Конго и Тиморе-Лешти. Мы готовы направить наше транспортное подразделение, военных наблюдателей и гражданских полицейских в Либерию.

К 2009 году мы планируем выполнить условия, необходимые для вступления в члены ЕС, будучи полностью приверженными обеспечению развития Боснии и Герцеговины на основе принципов стабильности, правопорядка, демократии и рыночной экономики. Наши усилия по обеспечению демократических и экономических реформ и приведе-

нию наших приоритетов в соответствии с международными требованиями постепенно получают признание. 15–17 мая будущего года мы планируем совместно с правительством Германии и Детским фондом Организации Объединенных Наций провести в Сараево вторую Межправительственную конференцию стран Европы и Центральной Азии по проблемам детей. Эта Конференция является продолжением процесса региональных консультаций, начатого в Берлине в 2001 году и на второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной детям.

Сегодня Босния и Герцеговина — это устойчивое государство, правда, сформировавшееся не без содействия и помощи международного сообщества, Организации Объединенных Наций и ее наиболее выдающихся деятелей, в том числе покойного Сержиу Виейры ди Меллу, которого будут помнить в Боснии и Герцеговине как главу по гражданским делам Миссии Организации Объединенных Наций. Мы бесконечно благодарны тем, кто протянул нам руку помощи в период нужды и отчаяния.

Сегодня Босния и Герцеговина — это государство, уверенно идущее по пути присоединения к Европе и ставящее перед собой цель создать условия, при которых возвращение беженцев и перемещенных лиц не будет сдерживаться политическими и экономическими причинами, а, напротив, будет стимулироваться причинами экономического благополучия и устойчивости, которые будут достигнуты нашими общими усилиями.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Председателя Президиума Боснии и Герцеговины за его выступление.

Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Драгана Ковача сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Монголии г-на Нацагийна Багабанди

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Монголии.

Президента Монголии г-на Нацагийна Багабанди сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Монголии г-на Нацагийна Багабанди и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Багабанди (*говорит по-монгольски, английский текст предоставлен делегацией*): Позвольте мне сердечно поздравить Председателя с его единодушным избранием на пост Председателя пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и выразить уверенность в том, что под его умелым руководством нынешняя сессия успешно справится со своей задачей.

Для 58-летней Организации Объединенных Наций, которая на протяжении всех этих лет прилагает огромные усилия для поддержания международного мира и безопасности, поощрения прав человека и основных свобод, ускорения развития и прогресса, прошедший год стал годом испытаний. Кроме того, мы глубоко озабочены тем, что Организация Объединенных Наций и ее сотрудники, посвятившие свою жизнь делу оказания помощи народам и государствам, пострадавшим от войн и вооруженных конфликтов, превратились в мишень для террористических актов. Вместе с тем мы искренне верим в то, что благородные усилия покойного Специального представителя Генерального секретаря г-на Сержиу Виейры ди Меллу и других сотрудников Организации Объединенных Наций, отдавших свои бесценные жизни, оказывая помощь и содействие народу Ирака, были не напрасны.

На Саммите тысячелетия, состоявшемся на пороге нового столетия, мировые лидеры подтвердили свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и заявили о твердой решимости вместе работать для того, чтобы сделать Организацию Объединенных Наций более эффективной и более активной.

Вместе с тем, сложившаяся сложная международная обстановка и другие события ставят под сомнение способность Организации Объединенных Наций разрабатывать быстрые и адекватные меры в ответ на международные кризисы, поддерживать международный мир и безопасность, предотвращать вооруженные конфликты, решать насущные проблемы в пострадавших от войн странах и оказы-